

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Resultó una jugada apasionante]

J. V.

No había modo de parar aquello ni tiempo que perder. Así que el saque de centro fue presionado por una jauría y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras y en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. V.: “El Madrid y el vendaval...”. *El País*, 12.03.22, 41).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No había modo de parar aquello ni tiempo que perder. Así que el saque de centro fue presionado por una jauría y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras y en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

No había modo de parar aquello ni tiempo que perder[,] así que el saque de centro fue presionado por una jauría[,] y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras y[,] en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie[,] para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

1) Sustituimos, por una coma, el punto previo a la construcción ilativa encabezada por *así que*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No había modo de parar aquello ni tiempo que perder. **Así** que el saque de centro fue presionado por una jauría y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde...

No había modo de parar aquello ni tiempo que perder[,] **así** que el saque de centro fue presionado por una jauría, y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde...

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293). Además, las construcciones ilativas (introducidas por *así que*, *conque*, *luego*, *de modo/forma/manera que*, *de ahí que*) van “siempre precedidas de coma” (*Ortografía...* 2010: 340).

2) Escribimos una coma delante de la conjunción **y** que une dos oraciones de sujetos distintos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No había modo de parar aquello ni tiempo que perder. Así que el saque de centro fue presionado por una jauría **y** la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde...

No había modo de parar aquello ni tiempo que perder, así que el saque de centro fue presionado por una jauría[,] **y** la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde...

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [**y**, *e*, *ni*, *o*, *u*] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (*Ortografía...* 2010: 324).

3) Para el tercer problema de puntuación hay dos posibles soluciones. Reproducimos las tres versiones (la original primero):

... y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras y en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

... y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras[,] y en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

... y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras y[,] en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie[,] para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

3.1) En una primera versión, interpretamos que la conjunción **y** une dos complementos circunstanciales de **marcar**. Podría representarse así:

Llegaba Benzema para **marcar** el tercero [gol] de primeras[,] y en lo que fue una especie de bofetada.

Puntuamos ante **y** considerando que encabezaría un inciso coordinativo (*Ortografía... 2010: 325*). Reproducimos ambas versiones:

... y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras **y** en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

... y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras[,] y en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

3.2) En otra interpretación, la conjunción **y** uniría dos construcciones finales. Podría representarse así:

Llegaba Benzema para marcar ... **y** para derribar ...

Para evitar la ambigüedad del texto original, aislamos como inciso la relativa de valor circunstancial. Reproducimos ambas versiones:

... y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras y en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

... y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras y[,] **en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie[,] para derribar** definitivamente a un rival que estaba grogui.

Sin embargo, esa coma posterior a la conjunción **y** no representa una pausa (sino que señala el inicio del inciso); además, en este caso, la pausa se lee antes de la conjunción **y**, que, a su vez, se leerá unida a las tres palabras átonas (**y + en lo que**) hasta llegar a la próxima palabra que tengan acento prosódico (*fuera = fuéra*), además de incorporarse al tono del inciso.

Vamos a representar esa lectura oral de la frase; y, para facilitarlo, abreviamos el texto y lo representaremos de manera no del todo convencional (no estricta). Las barras representan pausas; las flechas, la dirección de la voz, y las tildes no son ortográficas, sino prosódicas:

Marcó de primeras **y**, en lo que fuera como una bofetada, para derribarlo.
 [marcó de priméras↓/ para derribárlo↓///].
 yenloquefuéra comouna bofetáda↑/

Antes de terminar, reproducimos nuevamente las tres versiones (la original primero):

No había modo de parar aquello ni tiempo que perder. Así que el saque de centro fue presionado por una jauría y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras y en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

No había modo de parar aquello ni tiempo que perder, así que el saque de centro fue presionado por una jauría, y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras, y en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

... y la nueva arremetida fue despejada por Marquinhos hacia dentro, donde casualmente llegaba Benzema para marcar el tercero de primeras y, en lo que fue una especie de bofetada con el exterior del pie, para derribar definitivamente a un rival que estaba grogui.

